



Uniting Church
in Australia



Uniting Aboriginal and Islander
Christian Congress

ACKNOWLEDGEMENT OF COUNTRY

PENGAKUAN BANGSA

1. We acknowledge the sovereign First Peoples of these lands and waters where we meet, the _____ Nation (of the _____ peoples).

Kami mengakui Bangsa Pertama yang berdaulat atas tanah dan perairan di tempat kami bertemu ini, Bangsa _____ (dari Suku _____).

We pay our respects to their elders past and present and to all descendants of this/these nations who have cared for this place since creation.

Kami memberikan penghormatan kepada para tetua mereka di masa lalu dan sekarang dan untuk semua keturunan bangsa/bangsa-bangsa yang telah merawat tempat ini sejak penciptaan.

We also honour all other Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples here today.

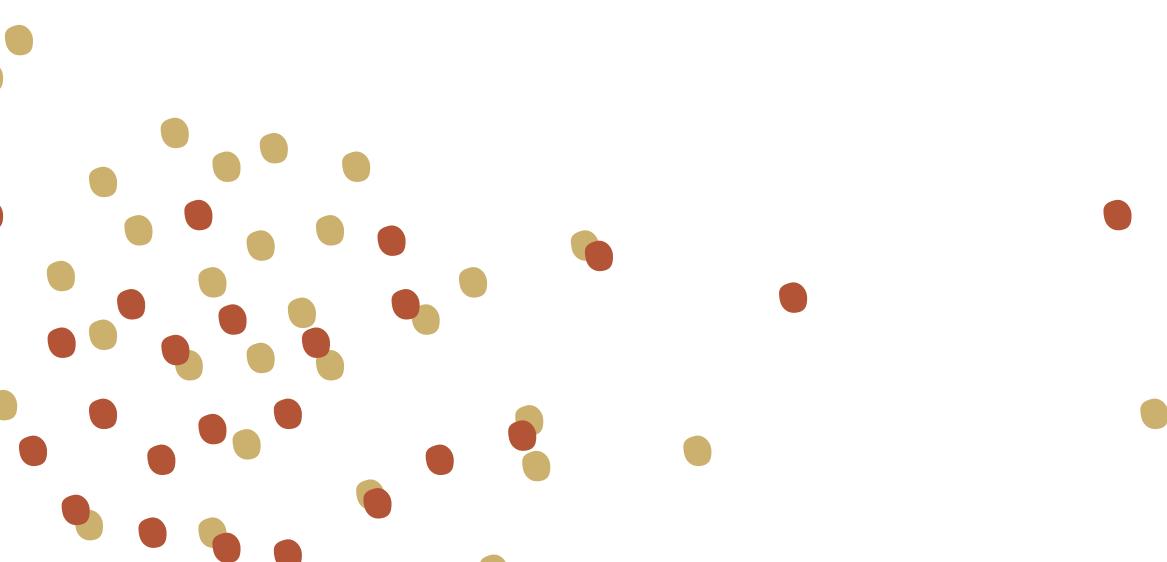
Kami juga menghormati semua Penduduk Aborigin dan Penduduk Selat Torres lainnya kini dan di sini.

2. This land is God's land and God's Spirit dwells here. We acknowledge the _____ people, traditional custodians of this land under God.

Tanah ini adalah tanah Allah, Roh Allah tinggal di sini. Kami mengakui Bangsa_____, penjaga tradisional tanah ini di bawah kuasa Tuhan.

We commit ourselves again to working for reconciliation in this land.

Kami terus berkomitmen bekerja untuk rekonsiliasi di negeri ini.



An "Acknowledgement of First Peoples" is a way of paying respect to First Peoples whenever we gather together, such as the commencement of worship, Church meetings and other occasions when the Church gathers.

It is an important expression of:

- the covenant which the Uniting Church in Australia has with the Uniting Aboriginal and Islander Christian Congress
- the Preamble to our Uniting Church in Australia Constitution
- the affirmation by the 15th Assembly in 2018 of Aboriginal and Torres Strait Islander Australians as sovereign peoples in this land.

Acknowledgement of Country:

- recognises the place of Indigenous people as the First Peoples of this land
- promotes awareness of the history and culture of the First Peoples
- formally acknowledges First Peoples ongoing connection to land

"Pengakuan Bangsa Pertama" adalah cara memberikan penghormatan kepada Bangsa Pertama setiap kali kita berkumpul bersama, seperti dimulainya ibadat, pertemuan Gereja, dan kesempatan lain ketika Gereja berkumpul.

Ini adalah sebentuk pernyataan penting dari:

- Perjanjian yang dimiliki Uniting Church in Australia dengan Uniting Aboriginal and Islander Christian Congress
- Pembukaan Dari Konstitusi Uniting Church in Australia
- Penegasan yang dibuat dalam pertemuan Majelis ke-15 pada tahun 2018; yang menyatakan orang Aborigin dan Islander Australia sebagai orang-orang yang berdaulat di negeri ini.

"Pengakuan Bangsa":

- Mengakui Penduduk Asli Aborigin dan Penduduk Selat Torres sebagai Bangsa Pertama di negeri ini
- Mempromosikan kesadaran akan sejarah dan budaya Bangsa Pertama
- Mengakui secara resmi hubungan berkelanjutan Bangsa Pertama terhadap negeri ini.



The Covenanting Painting:

This painting tells a sacred Creation story of the Wagalak sisters and speaks particularly of the alliance of four Clan Nations and their responsibilities for the land and waters of their yirralka (estates).

The painting also depicts the sacred ground where ceremonies take place and in particular the Wukindi ceremony, to restore relationship when blood is spilt and bring reconciliation.

The painting is in itself an initiation for UCA members to stand with members of the UAICC in their struggle for justice.

The Uniting Church in
Australia Covenanting logo

